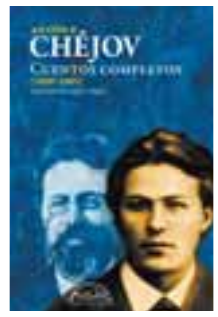
Saber más

Los cuentos de Chéjov, completos

Páginas de Espuma acaba de lanzar el primer volumen de los cuatro que recogerán, por primera vez en castellano, todos los relatos del padre del cuento moderno



CUENTOS COMPLETOS
Autor: Antón P. Chéjov.
Editorial: Páginas de Espuma, 2013.
Páginas: 1.165.
Precio: 39 euros.

EL TREN CERO
Autor: Yuri Buida
Editorial: Automática, 2013.
Páginas: 120.
Precio: 14 euros.

MEMORIAS DEL SUBSUELO
Autor: Fiódor Dostoievski.
Editorial: Sexto Piso, 2013.
Páginas: 176.
Precio: 18 euros.

ETERNO REPOSO Y OTRAS NARRACIONES
Autor: Vasili Grossman.
Editorial: Galaxia Gutemberg, 2013.
Páginas: 240.
Precio: 18 euros.

EL JUGADOR
Autor: Fiódor Dostoievski.
Editorial: Nevksy, 2013.
Páginas: 192.
Precio: 15,90 euros.

Anton Chéjov, a los 21 años.

En el centro, tapándose la cara, con sus

LEIRE ESCALADA
Pamplona

ANTÓN P. Chéjov (Tangarog, 1860–Badenweiler, 1904) era solo un estudiante de medicina veinteañero cuando publicó *Carta a un vecino erudito,* su primer cuento, en 1880. Vio la luz entre las páginas de la revista *La libélula*, de Moscú, ciudad a la que se trasladó para estudiar y donde vivía con dos de sus hermanos. Este relato, por el que le pagaron cinco kopeks por línea, abre el primer volumen de *Cuentos completos*, un monumental trabajo que está desarrollando la editorial Páginas de Espuma para recoger, por primera vez en castellano, toda la narrativa breve del padre del cuento moderno. En total, estará formado por cuatro tomos, de unas 1.200 páginas cada uno y se irán publicando anualmente hasta 2016. El primero, que reúne los cuentos escritos entre 1880 y 1885, puede encontrarse desde esta semana en las librerías.

El encargado de la edición es el traductor y escritor Paul Viejo, especialista en literatura rusa y gran apasionado de Chéjov. Llevaba años recopilando información y estudiando su obra, y hace algo más de dos llegó la propuesta de la editorial, cuyo equipo al completo está implicado en la elaboración de esta tetralogía. Su referencia ha sido la edición canónica *Obras completas y cartas* en 30 tomos, publicada entre 1974 y 1983 por la editorial moscovita Nauka. En ella se define cuáles del las obras chejovianas son cuentos y cuáles no. Suman más de 600.

Sobre la necesidad de su edición completa en castellano explica que "al igual que a los autores contemporáneos los leemos por orden casi siempre, es injusto que un clásico no lo hayamos visto. Hasta ahora no se había hecho, y hemos leído todo lo bueno o lo mejor en esas selecciones que son perfectas para introducirse a Chéjov. Pero, al mismo tiempo, contribuyen a cierta confusión. Muchas veces nos encontramos con un relato enorme de la última época, *La dama del perrito*, junto a cuentos también enormes literariamente, como *El gordo y el flaco*, que mentalmente lo asociábamos igual: Chéjov siempre ha sido igual de bueno. Y no sabíamos que había en ese proceso".

En este sentido, apunta que "la disposición cronológica nos va a permitir ver cómo va evolucionando Chéjov, aunque tampoco es una evolución clarísima. Desde el principio le interesan diferentes cosas y no renuncia a tantear hasta que domina la técnica y los temas que quiere tratar". También se podrá comprobar que cada vez sus relatos son más extensos y en ellos el humor va desapareciendo, aunque podrá advertirse su peculiar ironía si se lee entre líneas.

Además, ayudará a desmontar algunos mitos: "Se han creado muchos tópicos, unos cuantos verdaderos y otros que nos hemos tomando al pie de la letra, como que nunca sobra ni falta nada. En muchas ocasiones es así, pero ahora vamos a ver que no siempre ha sido así y que ni siquiera siempre le interesaba".

Escritor prolífico

Sobre el primer tomo, que recoge 240 cuentos, Viejo recuerda que estamos ante un autor veinteañero. "Por mucho que tengamos a Chéjov como un clásico, un gran escritor, el maestro cuentista, en este momento es un escritor de 20 años. Además, ni siquiera tiene especial pretensión artística. Él ve que su afición por la escritura se puede compatibilizar a modo de trabajo, que de ahí puede sacar dinero. Así empezó todo, un Chéjov que colaboraba, sobre todo, con revistas humorísticas y tenía que ceñirse, tanto en espacio como en tono, a esas revistas, lo que da un Chéjov muy irónico, muy 'gracioso', irreverente y fresco, porque lo que quería el público era humor".

Eso sí, subraya que "sería injusto limitarse a que en esta época solo escribe cuentos humorísticos. Al mismo tiempo, también escribía para él o por probar otras opciones y salirse de esos temas". Por eso, apunta que en este libro nos vamos a encontrar "no solo con muchísimos cuentos humorísticos o donde predomina la ironía, sino que ya vemos relatos que se acercan mucho más a la imagen clásica que tenemos de Chéjov. Esa cierta melancolía, ese interés por profundizar más psicológicamente en las personas". Por ejemplo, pertenecen a este periodo historias como *El camaleón* y *Flores tardías*.

Además, han rescatado cuentos no publicados hasta la fecha, muchos en este tomo. Reconoce que es peligroso hablar de textos inéditos, pues pudieron ser publicados en revistas u otros medios de distintos países, que no trascendieron. "Lo que está claro es que, después de un estudio riguroso y una búsqueda, sabemos qué cuentos no están recogidos en las antologías disponibles. Eso da un buen número que por distintos motivos se habían quedado fuera siempre. Muchas veces se desprecian los cuentos humorísticos, otros porque no tienen la calidad suficiente... En este primer tomo, entre 70 y 90, con seguridad no los hemos leído en español", precisa el responsable de la edición.

Otro de sus puntos fuertes es la diversidad de voces en la traducción. Viejo valora que en España se ha leído muy bien al maestro ruso gracias a los buenos traductores y antologías, que "no son incompatibles con esta edición". Para este proyecto cuentan con la labor de profesionales de distintas generaciones, desde los que introdujeron al autor en nuestro país hasta los más jóvenes, entre los que se encuentra.

Se presenta como un libro para todos los lectores, tanto para los que solo quieren leer sus cuentos como para quienes están interesados profundizar en los detalles. Les ayudarán las tablas y los índices que se incluyen, muy cuidados y sencillos de consultar. "No va a servir solo para acudir a todos los textos, sino que cuando se complete el proyecto será la mayor fuente de información sobre Chéjov que exista en español".

Historias desde tierras

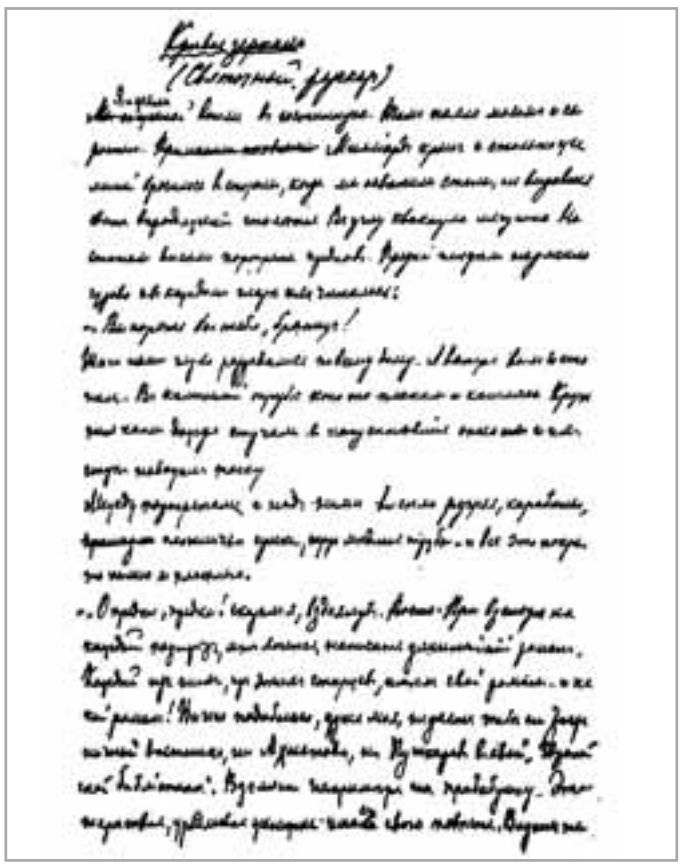
La narrativa rusa, clásica y moderna, sigue llegando a la mesa de novedades con cierta frecuencia

La gran literatura rusa sigue llegando a las mesas de novedades a través del rescate de obras clásicas y también de autores contemporáneos que dan voz a la realidad, la historia y los sueños de este inmenso y singular país. La editorial Sexto Piso ha publicado *Memorias del subsuelo*, de Fiódor Dostoievski (Moscú, 1821 – San Petesburgo, 1881), en una edición ilustrada por el artista Jorge González (Buenos Aires, 1970). En la obra, que parte de la publicada en *Obras completas*, en 1953, el gran escritor ruso retrata la sociedad de la época.

Lo consigue a través de un narrador en primera persona, un hombre amargado y vengativo que da cuenta de las humillaciones que padece y las que infringe a otros, a los que desprecia pero en realidad envidia. "Individuos como el autor de estas *Memorias* no solo pueden existir sino que por fuerza han de darse en la sociedad, si se hace cuenta de las circunstancias en las que, por lo general, esa sociedad nuestra se desenvuelve", explica el autor de *Crimen y castigo* en una breve introducción.

Dostoievski también ha sido una de las propuestas de este año de Ediciones Nevsky, en cuyo catálogo tiene un peso especial la literatura rusa. En primavera publicaron una nueva edición de *El jugador*, una novela satírica que escribió en 1886 a raíz de una apuesta con su editor. En ella habla de la adicción al juego a través de la historia de Alekséi Ivánovich, un tutor que trabaja para la familia de un general ruso. La situación del hogar es crítica y cuando parecen haber encontrado una solución a sus problemas, un suceso desbaratará todo. "Un

Jueves, Libros



El manuscrito de *El espejo curvo*.

tres hermanos. FIRMA

rusas

magnífico ejemplo del genio de Dostoievski para describir vidas desesperanzadas, manipulación, falta de escrúpulos y estados emocionales llevados al límite", recoge la editorial. El próximo abril publicarán en una edición ilustrada *El maestro y la margarita*, de Mijaíl Bulgákov.

Clásicos y actuales

Dentro de los clásicos, recientemente ha llegado a las librerías *Eterno reposo y otras narraciones*, del reconocido autor Vasili Grossman (Berdíchev, Ucrania, 1905 – Moscú, 1964). En esta obra, publicada por Galaxia Gutemberg, se recoge, por primera vez en castellano, una antología de sus cuentos, género que cultivó a lo largo de toda su vida, desde los años 30 hasta poco antes de su muerte. El selló publicó anteriormente otras novelas del autor, como su obra maestra, *Vida y destino*, *Por una causa justa* y *Todo fluye*.

Y entre los autores contemporáneos, Automática Editorial ha descubierto para España la novela *El tren cero*, de Yuri Buida (Znamensk, Rusia 1954), uno de los escritores actuales más destacados del país. La historia se sitúa en una pequeña comunidad surgida alrededor de un puente y una estación de ferrocarril en un lugar remoto, cuyos vecinos deben mantener y confirmar el paso diario del enigmático tren cero.

El enorme misterio que le rodea hará que, con el paso del tiempo, las gentes de la zona comiencen a formularse cientos de preguntas y se desaten los miedos. A través de esta narración, aborda el tema de la represión estalinista, elaborando "una parábola sobre la obediencia ciega y la devoción al deber y a la madre patria". En enero, publicarán un nuevo título de uno de sus autores más venerados, *La vida de un hombre innecesario*, de Maksim Gorki (1868 – 1936).

LOS MÁS VENDIDOS EN NAVARRA

Ficción

1 LEGADO EN LOS HUESOS Dolores Redondo. Destino

2 *Dispara, yo ya estoy muerto* Julia Navarro. Plaza & Janés

3 *El cielo ha vuelto* Clara Sánchez. Planeta

4 *El francotirador paciente.* Arturo Pérez-Reverte. Alfaguara

5 *La hija de la criada* Barbara Mutch. Alianza

6 *El guardián invisible* Dolores Redondo. Destino

7 *El insólito peregrinaje de Harold Fry* Rachel Joyce. Salamandra

8 *Astérix y los pictos* Ferri y Goscinny. Bruño

9 *Los años de peregrinación del chico sin color* Haruki Murakami. Tusquets

10 *Las olas del destino* Sarah Lark. Ediciones B

No Ficción

1 LAS 500 DUDAS MÁS FRECUENTES DEL ESPAÑOL. Varios autores. Espasa

2 *Ambiciones y reflexiones* Belén Esteban. Espasa

3 *La vida es un regalo* María de Villota. Plataforma

4 *Yo fui a EGB* Jorge Díaz, Javier Ikaz. Plaza & Janés.

5 *No estamos locos* El gran Wyoming. Planeta

6 *Evangelii Gaudium* Papa Francisco. San Pablo

7 *Madurez psicológica y felicidad* Fernando Saráis. Eunsa

8 *Figuraciones mías* Fernando Savater. Ariel

9 *Gente tóxica* Bernardo Stamateas. Javier Vergara

10 *El manual del emprendedor* Steve Blank, Bob Dorf. Gestión 2000

LIBRERÍAS COLABORADORAS

■ El Corte Inglés, Gómez, El Parnasillo, Troa Universitaria

NUEVOS LIBROS

La mirada interior de la ciencia ficción en 95 relatos

J.G. Ballard, visionario, escritor de culto y padre de la ciencia ficción en Reino Unido, fue un gran cuentista. Por primera vez, un volumen recoge sus noventa y cinco relatos con todo su ideario creativo. Incluye un prólogo que escribió en 2001 sobre los cuentos. "Son la calderilla del tesoro de la ficción. Es fácil pasarlos por alto ante la abundancia de tesoros disponibles, una moneda sobrevalorada que con frecuencia resulta falsa. En su máxima expresión -Borges, Ray Bradbury, Edgar Alan Poe- el cuento está acuñado en metal precioso y sus destellos dorados brillarán para siempre en el hondo talego de la imaginación del lector. Siempre han sido importantes para mí. Me gusta su calidad instantánea, su capacidad para centrarse con intensidad en un único tema". Especialista de la mirada interna, el exterior era un excusa donde no se hallaba realmente el futuro, sobre todo a raíz de la muerte repentina de su esposa durante unas vacaciones. **Efe**

CUENTOS COMPLETOS
Autor: J.G. Ballard.
Editorial: RBA Libros.
Páginas: 1.400.
Precio: 35 euros.

La España del XVII que vivía como hoy, desconcertada por la crisis

Jesús Sánchez Adalid es un escritor de novela histórica y al mismo tiempo "un cura de pueblo", algo que le permite estar pegado a la realidad y retratar en su última obra, *Treinta doblones de oro,* al español del XVII que vivía desconcertado ante la crisis. "En España muchas personas se enriquecieron rápidamente. Después de 1680 llegó la decadencia y aquel español desconcertado totalmente ante la crisis se parece mucho al español que ha vivido en los cuatro últimos años", asegura. Es una historia de cautivos españoles en Mequínez, la capital del Marruecos imperial de 1680. Es un retrato de otra crisis, de aquel español que, como el de hoy, se empeña en reconquistar la sociedad que conoció para convencer al lector de que es "en las crisis donde surge lo mejor del ser humano". Su mirada cercana y directa de la realidad, fruto del contacto con la gente, ha pasado a constituir en él una forma propia de entender el mundo. "Ser cura de pueblo es una forma de palpar la realidad". **Víctor Usón.**

TREINTA DOBLONES DE ORO
Autor: Jesús Sánchez Adalid.
Editorial: Ediciones B.
Páginas: 432.
Precio: 19,50 euros.

Los tuits de Rodrigo Cortés para acceder a su subconsciente

El cineasta gallego Rodrigo Cortés ha seleccionado y recopilados en papel sus tuits para *A las 3 son las 2.* Pero advierte: "Mi cuenta de Twitter es radicalmente inútil, no explico cómo han sido mis fiestas ni hago fotos del último capuchino que me han servido", asegura con la misma ironía que destilan esos tuits seleccionados. El título refleja una de sus obsesiones, el tiempo. "Habla de una hora como un paréntesis en el que puedes modificar las cosas, ese momento mágico en el que viajas en el tiempo hacia atrás y puedes por un instante modificar la realidad", explica el hombre que se atrevió a rodar *Buried,* toda una película dentro de un ataúd. Algo así, "suspender el tiempo un instante", es a lo que Cortés aspira con esta colección de píldoras que combinan poesía, humor y reflexión. "Sin querer, este libro ha acabado siendo lo que he hecho que más se parece a mi mismo", confiesa el director gallego. **Magdalena Tsanis**

A LAS 3 SON LAS 2
Autor: Rodrigo Cortés.
Editorial: Delirio.
Páginas: 144.
Precio: 9 euros.